

DECLARACIÓN INFORMATIVA SOBRE VACUNAS

Vacuna contra DTaP (difteria, tétanos, tos ferina): *lo que necesita saber*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1

¿Por qué es necesario vacunarse?

La vacuna contra DTaP ayuda a la protección de su hijo contra difteria, tétanos y tos ferina.

- La **DIFTERIA (D)** puede causar problemas respiratorios, parálisis e insuficiencia cardíaca. Antes de las vacunas, la difteria causaba la muerte de decenas de miles de niños cada año en Estados Unidos.
- El **TÉTANOS (T)** causa tensión dolorosa en los músculos. Puede causar el “bloqueo” de la mandíbula, de modo que no puede abrir la boca o tragar. Cerca de 1 de cada 5 personas que contraen el tétanos fallece.
- La **TOS FERINA (aP)**, también llamada tos convulsiva, causa accesos de tos tan intensos que dificulta comer, beber o respirar a lactantes y niños. Puede causar neumonía, convulsiones, daño cerebral o muerte.

La mayoría de los niños que reciben la vacuna contra DTaP estarán protegidos durante toda la niñez. Muchos niños más contraerían estas enfermedades si dejáramos de vacunar.

2

Vacuna contra DTaP

Los niños deben recibir usualmente 5 dosis de la vacuna contra DTaP, una en cada una de las edades siguientes:

- 2 meses
- 4 meses
- 6 meses
- 15 a 18 meses
- 4 a 6 años

La vacuna contra DTaP se puede administrar al mismo tiempo que otras vacunas. Además, a veces un niño puede recibir la vacuna contra DTaP con una o más vacunas en una sola inyección.

3

Algunos niños no deben recibir la vacuna contra DTaP o deben esperar

La vacuna contra DTaP es solo para niños menores de 7 años. La vacuna contra DTaP no es adecuada para todos: un número reducido de niños debe recibir una vacuna distinta, que solo contiene la difteria y el tétanos (DT), en lugar de la vacuna contra DTaP.

Informe a su proveedor de atención médica si su hijo:

- Ha tenido una **reacción alérgica después de una dosis previa de la vacuna contra DTaP** o si ha tenido cualquier **alergia severa y potencialmente mortal**.
- Ha tenido **coma o convulsiones largas y repetidas en los 7 días posteriores a una dosis de la vacuna contra DTaP**.
- Tiene **convulsiones u otro problema del sistema nervioso**.
- Alguna vez tuvo una enfermedad llamada **síndrome de Guillain-Barré (Guillain-Barré Syndrome, GBS)**.
- Ha tenido **dolor severo o hinchazón después de una dosis previa de la vacuna contra DTaP o DT**.

En algunos casos, el proveedor de atención médica podría decidir que se posponga la vacunación de su hijo contra DTaP para una visita futura.

Se puede vacunar a niños con enfermedades leves, como la gripe. Los niños con enfermedades moderadas o severas usualmente deben esperar hasta recuperarse para recibir la vacuna contra DTaP.

Su proveedor de atención médica puede proporcionarle más información.



4 Riesgos de una reacción a la vacuna

- El enrojecimiento, dolor, hinchazón y sensibilidad en el área de la inyección son frecuentes después de la vacunación contra DTaP.
- A veces, ocurren fiebre, inquietud, cansancio, poco apetito y vómito 1 a 3 días después de la vacunación contra DTaP.
- Ocurren con frecuencia mucho menor reacciones más serias, como convulsiones, llanto incesante por 3 horas o más, o fiebre alta (más de 40.5 °C [105 °F]) después de la vacunación contra DTaP. De manera poco frecuente, la vacunación va seguida de hinchazón de todo un brazo o pierna, especialmente en niños mayores cuando reciben su cuarta o quinta dosis.
- Las convulsiones a largo plazo, coma, disminución del nivel de conciencia o daño cerebral permanente ocurren de manera muy poco frecuente después de la vacunación contra DTaP.

Al igual que con cualquier medicina, hay probabilidades muy remotas de que una vacuna cause una reacción alérgica severa, otra lesión seria o la muerte.

5 ¿Qué debo hacer si hay un problema grave?

Podría ocurrir una reacción alérgica después de que el niño deje la clínica. Si observa signos de una reacción alérgica severa (ronchas, hinchazón de la cara y garganta, dificultad para respirar, latidos rápidos, mareo o debilidad), llame al 911 y lleve al niño al hospital más cercano.

Llame al proveedor de atención médica de su hijo si hay otros signos que le preocupan.

Las reacciones serias se deben reportar al Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS (Sistema de informes de eventos adversos derivados de vacunas). Es usual que el médico informe sobre ello, o también puede hacerlo usted mismo. Visite www.vaers.hhs.gov o llame al 1-800-822-7967.

El VAERS es solo para informar sobre reacciones; no proporciona consejos médicos.

6 Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas

El National Vaccine Injury Compensation Program, VICP (Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que podrían haber experimentado lesiones ocasionadas por ciertas vacunas. Visite www.hrsa.gov/vaccinecompensation o llame al 1-800-338-2382 para obtener información acerca del programa y de cómo presentar una reclamación. Hay un plazo límite para presentar una reclamación de compensación.

7 ¿Dónde puedo obtener más información?

- Consulte a su proveedor de atención médica.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centers for Disease Control and Prevention, CDC (Centros para Control y Prevención de Enfermedades):
 - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Visite www.cdc.gov/vaccines



Vacuna contra la hepatitis A

Lo que necesita saber

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis.

Las hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1

¿Por qué es necesario vacunarse?

La hepatitis A es una enfermedad hepática grave. Es causada por el virus de la hepatitis A (VHA). El VHA se contagia de persona a persona a través del contacto con las heces (materia fecal) de personas infectadas, lo que puede ocurrir fácilmente si alguien no se lava las manos como corresponde. La hepatitis A también puede contagiarse a través del alimento, el agua u objetos contaminados con el VHA.

Los síntomas de la hepatitis A pueden incluir:

- fiebre, fatiga, falta de apetito, náuseas, vómitos o dolores articulares
- dolores de estómago y diarrea intensos (principalmente en niños), o
- ictericia (ojos o piel amarilla, orina oscura, heces de color arcilla).

Estos síntomas aparecen por lo general de 2 a 6 semanas después de la exposición y usualmente duran menos de 2 meses, aunque hay quienes pueden estar enfermos hasta 6 meses. Si tiene hepatitis A puede estar demasiado enfermo como para trabajar.

Los niños a menudo no tienen síntomas, pero la mayoría de los adultos sí. Puede contagiar el VHA sin tener síntomas.

La hepatitis A puede provocar falla hepática y la muerte, aunque esto es poco frecuente y sucede más frecuentemente en personas de 50 años o más y en personas con otras enfermedades hepáticas, como la hepatitis B o C.

La vacuna contra la hepatitis A puede prevenirla. Las vacunas contra la hepatitis A han sido recomendadas en los Estados Unidos a partir de 1996. Desde entonces, el número de casos reportados por año en los EE. UU. ha descendido de 31,000 casos a menos de 1,500.

2

Vacuna contra la hepatitis A

La vacuna contra la hepatitis A es una vacuna inactivada (muerta). Necesitará **2 dosis** para una protección duradera. Estas dosis deberían darse con un intervalo de, al menos, 6 meses.

Los niños se vacunan de rutina entre su primer y segundo cumpleaños (12 a 23 meses de edad). Los niños más grandes y los adolescentes pueden ser vacunados después de los 23 meses. Los adultos que no han sido previamente vacunados y desean estar protegidos contra la hepatitis A también pueden vacunarse.

Hepatitis A VIS - Spanish (7/20/2016)

Usted debe vacunarse contra la hepatitis A si:

- va a viajar a países donde la hepatitis A es frecuente,
- es un hombre que tiene sexo con otros hombres,
- usa fármacos ilegales,
- tiene una enfermedad hepática crónica como la hepatitis B o C,
- está recibiendo tratamiento con concentrados de factores de la coagulación,
- trabaja con animales infectados de hepatitis A o en un laboratorio de investigación de la hepatitis A, o
- espera tener contacto personal con un niño adoptado internamente de un país donde la hepatitis A es frecuente

Consulte a su proveedor de atención médica si desea recibir más información acerca de alguno de estos grupos.

No existen riesgos conocidos por la aplicación de la vacuna de hepatitis A al mismo tiempo que se reciben otras vacunas.

3

Algunas personas no deben recibir esta vacuna

Informe a la persona que le aplica la vacuna:

- **Si tiene alguna reacción alérgica grave potencialmente mortal.**

Si alguna vez tuvo una reacción alérgica potencialmente mortal después de una dosis previa de la vacuna de la hepatitis A o si tiene una alergia grave a cualquier componente de esta vacuna, no debe recibir esta vacuna. Consulte a su proveedor de atención médica si desea más información sobre los componentes de la vacuna.

- **Si no se está sintiendo bien.**

Si tiene una enfermedad leve, como un catarro, es probable que pueda recibir la vacuna hoy mismo. Si tiene una enfermedad moderada o grave, posiblemente deba esperar hasta recuperarse. Su médico puede aconsejarlo.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4**Riesgos de una reacción a la vacuna**

Con cualquier medicamento, incluidas las vacunas, hay posibilidades de que se produzcan efectos secundarios. Aunque estos son usualmente leves y desaparecen por sí solos, también es posible que se produzcan reacciones graves.

La mayoría de las personas que reciben la vacuna de la hepatitis A no tienen ningún problema con ella.

Se pueden presentar problemas menores después de recibir la vacuna de la hepatitis A, tales como:

- dolor o enrojecimiento en el lugar donde se aplicó la inyección
- fiebre muy baja
- dolor de cabeza
- cansancio

Si se producen estos problemas, suelen comenzar poco tiempo después de la inyección y duran 1 o 2 días.

Su médico puede darle más información sobre estas reacciones.

Problemas que pueden producirse después de la aplicación de esta vacuna:

- En algunos casos, las personas se desmayan después de un procedimiento médico, incluida la vacunación. Sentarse o acostarse durante aproximadamente 15 minutos ayuda a prevenir los desmayos y las lesiones causadas por una caída. Informe al proveedor si se siente mareado o si tiene cambios en la visión o zumbido en los oídos.
- Algunas personas sufren dolor en los hombros que puede ser más grave y duradero que el dolor más frecuente que sigue a la aplicación de la inyección. Esto ocurre con muy poca frecuencia.
- Cualquier medicamento puede provocar una reacción alérgica grave. Tales reacciones a una vacuna son muy poco frecuentes: se estima que se presentan aproximadamente en 1 de cada millón de dosis y se producen de minutos a horas después de la vacunación.

Al igual que con cualquier medicamento, hay una probabilidad muy remota de que una vacuna cause una lesión grave o la muerte.

La seguridad de las vacunas se monitorea constantemente. Para obtener más información, visite: www.cdc.gov/vaccinesafety/.

5**¿Qué hago si hay un problema grave?****¿A qué debo prestar atención?**

- Debe prestar atención a cualquier aspecto que le preocupe, como signos de una reacción alérgica grave, fiebre muy alta o un comportamiento inusual.

Los signos de una **reacción alérgica grave** pueden incluir ronchas, hinchazón de la cara y la garganta, dificultad

para respirar, pulso acelerado, mareos y debilidad. Estos podrían comenzar entre algunos minutos y algunas horas después de la vacunación.

¿Qué debo hacer?

- Si cree que se trata de una **reacción alérgica grave** u otra emergencia que no puede esperar, llame al 911 o diríjase al hospital más cercano. De lo contrario, comuníquese telefónicamente con su clínica.

Luego, la reacción se debe notificar en el Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (Sistema de informes de eventos adversos derivados de las vacunas). Su médico debe presentar este reporte o puede hacerlo usted mismo a través del sitio web del VAERS en www.vaers.hhs.gov o llamando al 1-800-822-7967.

El VAERS no proporciona consejo médico.

6**Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas**

El National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) (Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que pueden haber tenido lesiones causadas por ciertas vacunas.

Las personas que consideren que puedan haber tenido lesiones ocasionadas por una vacuna pueden informarse sobre el programa y sobre cómo presentar una reclamación llamando al 1-800-338-2382 o visitando el sitio web del VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Hay un plazo límite para presentar una reclamación de compensación.

7**¿Dónde puedo obtener más información?**

- Pregúntele a su proveedor de atención médica. El médico puede darle el folleto informativo de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades):
 - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Visite el sitio web de los CDC en www.cdc.gov/vaccines.



Vacuna contra el Hib (Haemophilus influenzae tipo b)

Lo que necesita saber

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 ¿Por qué es necesario vacunarse?

La enfermedad provocada por el *Haemophilus influenzae* tipo b (Hib) es una enfermedad grave causada por una bacteria. Por lo general, afecta a niños menores de 5 años. También puede afectar a adultos con determinadas afecciones médicas.

Su hijo puede contraer la enfermedad provocada por el Hib al estar en contacto con otros niños o adultos que es posible que sean portadores de la bacteria y no lo sepan. Los gérmenes se propagan de una persona a otra. Si los gérmenes permanecen en la nariz y la garganta de su hijo, probablemente no se enfermará. Sin embargo, en algunos casos, los gérmenes se propagan a los pulmones o al torrente sanguíneo y, en ese momento, el Hib puede causar problemas graves. Esto se denomina enfermedad invasiva provocada por el Hib.

Antes de que existiera la vacuna contra el Hib, la enfermedad provocada por el Hib era la principal causa de meningitis bacteriana en niños menores de 5 años en los Estados Unidos. La meningitis es una infección del recubrimiento del cerebro y de la médula espinal. Puede provocar daño cerebral y sordera. La enfermedad provocada por el Hib también puede causar lo siguiente:

- neumonía
- hinchazón severa de la garganta que puede dificultar la respiración
- infecciones de la sangre, las articulaciones, los huesos y la membrana que recubre el corazón
- muerte

Antes de que existiera la vacuna contra el Hib, cada año, aproximadamente 20,000 niños menores de 5 años en los Estados Unidos contraían esta enfermedad provocada por el Hib, y alrededor del 3 % al 6 % de ellos morían.

La vacuna contra el Hib puede prevenir esta enfermedad. Desde que comenzó a aplicarse la vacuna contra el Hib, la cantidad de casos de enfermedad invasiva provocada por el Hib ha disminuido en más de un 99 %. Muchos más niños contraerían la enfermedad provocada por el Hib si dejáramos de vacunar.

2 Vacuna contra el Hib

Hay varias marcas diferentes de la vacuna contra el Hib disponibles. Su hijo recibirá 3 o 4 dosis, según la vacuna que se utilice.

Por lo general, se recomiendan las siguientes dosis de la vacuna contra el Hib en estas edades:

- Primera dosis: 2 meses de edad
- Segunda dosis: 4 meses de edad
- Tercera dosis: 6 meses de edad (si es necesario, según la marca de la vacuna)
- Dosis final/de refuerzo: 12 a 15 meses de edad

La vacuna contra el Hib puede aplicarse al mismo tiempo que otras vacunas.

La vacuna contra el Hib puede administrarse como parte de una vacuna combinada. Se denomina vacuna combinada a la combinación de dos o más tipos de vacunas en una sola inyección, de forma que una vacunación puede proteger contra más de una enfermedad.

Generalmente, los adultos y los niños mayores de 5 años no necesitan la vacuna contra el Hib. Sin embargo, puede recomendarse para niños de mayor edad o adultos con asplenia o con enfermedad de células falciformes, antes de una cirugía para extraer el bazo o después de un trasplante de médula ósea. También puede recomendarse para personas de 5 a 18 años de edad con VIH. Pídale más detalles a su médico.

Su médico o la persona que le aplica la vacuna pueden brindarle más información.

3 Algunas personas no deben recibir esta vacuna

La vacuna contra el Hib no debe administrarse a lactantes menores de 6 semanas de edad.

Las personas que hayan tenido alguna vez una reacción alérgica que representó un riesgo para la vida después de haber recibido una dosis previa de la vacuna contra el Hib o que tengan alergia severa a cualquier parte de esta vacuna no deben recibir la vacuna contra el Hib. *Informe a la persona que aplica la vacuna acerca de cualquier alergia severa.*

Las personas que tienen una enfermedad leve pueden recibir la vacuna contra el Hib. Las personas que tienen una enfermedad moderada o severa posiblemente deban esperar hasta recuperarse. Hable con su proveedor de atención médica si la persona que recibirá la vacuna no se siente bien el día en que está programada la aplicación de la inyección.



4

Riesgos de una reacción a la vacuna

Con cualquier medicamento, incluidas las vacunas, hay posibilidades de que se produzcan efectos secundarios. Usualmente, estos son leves y desaparecen por sí solos. Las reacciones graves también son posibles, pero son poco frecuentes.

La mayoría de las personas que reciben la vacuna contra el Hib no tienen ningún problema con ella.

Problemas leves después de la aplicación de la vacuna contra el Hib:

- enrojecimiento, calor o hinchazón en el lugar donde se aplicó la inyección
- fiebre

Estos problemas son poco comunes. Si se producen, suelen comenzar poco tiempo después de la aplicación de la inyección y pueden durar 2 o 3 días.

Problemas que pueden producirse después de la aplicación de cualquier vacuna:

Cualquier medicamento puede provocar una reacción alérgica severa. Tales reacciones a una vacuna son muy poco frecuentes: se estima que se presentan en menos de 1 de cada millón de dosis y se producen dentro de algunos minutos hasta algunas horas después de la vacunación.

Al igual que con cualquier medicamento, hay una probabilidad muy remota de que una vacuna cause una lesión grave o la muerte.

También podría ser posible que los niños de mayor edad, los adolescentes y los adultos tengan los siguientes problemas después de la aplicación de cualquier vacuna:

- En algunos casos, las personas se desmayan después de un procedimiento médico, incluida la vacunación. Sentarse o acostarse durante cerca de 15 minutos puede ayudar a prevenir los desmayos y las lesiones ocasionadas por una caída. Informe a su médico si se siente mareado o tiene cambios en la visión o zumbido en los oídos.
- Algunas personas sienten un dolor severo en el hombro y tienen dificultad para mover el brazo en el cual se aplicó la inyección. Esto ocurre con muy poca frecuencia.

La seguridad de las vacunas se monitorea constantemente. Para obtener más información, visite: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5

¿Qué hago si ocurre una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

- Debe prestar atención a cualquier aspecto que le preocupe, como signos de una **reacción alérgica severa**, fiebre muy alta o un comportamiento inusual.

Los signos de una reacción alérgica severa pueden incluir urticaria, hinchazón de la cara y la garganta, dificultad para respirar, pulso acelerado, mareos y debilidad.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

Por lo general, estos podrían comenzar entre algunos minutos y algunas horas después de la vacunación.

¿Qué debo hacer?

- Si cree que se trata de una reacción alérgica severa u otra emergencia que no puede esperar, llame al 9-1-1 o lleve a la persona al hospital más cercano. De lo contrario, llame a su médico.
- Luego, la reacción se debe reportar al Sistema de reporte de eventos adversos derivados de las vacunas (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Su médico puede presentar este reporte o puede hacerlo usted mismo a través del sitio web del VAERS en: www.vaers.hhs.gov o llamando al 1-800-822-7967.

El VAERS no proporciona asesoramiento médico.

6

Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que pueden haber tenido lesiones ocasionadas por determinadas vacunas.

Las personas que consideren que pueden haber tenido lesiones ocasionadas por una vacuna pueden informarse sobre el programa y sobre cómo presentar una reclamación llamando al 1-800-338-2382 o visitando el sitio web del VICP en: www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Hay un plazo para presentar una reclamación de compensación.

7

¿Dónde puedo obtener más información?

- Pregúntele a su médico. El médico puede darle el folleto informativo de la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Visite el sitio web de CDC en www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
Hib Vaccine

4/02/2015

Spanish

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26